

Vor dem Gebrauch
Avant l'utilisation
Prima dell'uso
Before use
Antes del uso

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Eingesandte Geräte mit schmutzigen Filtern werden mit einer Kostenpauschale (CHF 30.–/EUR 20.–) für die Reinigung retourniert. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Les appareils envoyés avec les filtres encrassés sont renvoyés moyennant un forfait de 30 CHF/20 euros pour le nettoyage. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Gli apparecchi inviati con filtri sporchi vengono rispediti con costi globali per la pulizia di CHF 30,00/EUR 20,00. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliances sent in with dirty filters will incur a flat-rate charge (CHF 30.00/EUR 20.00) for cleaning. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Los aparatos enviados con los filtros sucios se devolverán con un coste global por limpieza (20.- EUR/30.- CHF). Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

←fold here!

Bodendüse
Buse de sol
Spazzola
Floor cleaning head
Boquilla para suelo

Teppich
 Tapis
 Tappeto
 Carpet
 Alfombra

Hartbelag
 Sol dur
 Pavimenti duri
 Hard flooring
 Pavimento duro

Abstaubdüse
Buse à époussetage
Spazzola per spolverare
Dusting tool
Boquilla para quitar el polvo

Harte Möbel
 Meubles durs
 Mobili duri
 Hard furniture
 Muebles duros

Möbeldüse
Buse pour meubles
Spazzola per mobili
Furniture tool
Boquilla para muebles

Polstermöbel, Matrasen, Sofas
 Meubles, matelas, sofas
 Mobili imbottiti, materassi, divani
 Furniture, mattresses, curtains
 Muebles tapizados, colchones, sofás

Fugendüse
Buse à rainures
Bocchetta piatta
Crevice tool
Boquilla para hendiduras

Fugen, Ecken, Falten, unzugängliche Stellen
 Jointures, coins, plis, places difficilement accessibles
 Fessure, angoli e là dove non facilmente ci si può arrivare
 Crevices, corners, folds and inaccessible places
 Hendiduras, esquinas, surcos, puntos inaccesibles

Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio
Appliance description
Visión general del aparato

Luftzuführung
 Entrée d'air
 Adduzione dell'aria
 Air feed
 Admisión de aire

HEPA-Filter
 Filtre HEPA
 Filtro HEPA
 HEPA filter
 Filtro HEPA

Ein-/Ausschalter
 Bouton marche/arrêt
 Tasto inserto/disinserto
 ON/OFF switch
 Interruptor ON/OFF

Saugkraftregler
 Régulation puissance
 Regolazione forza
 Suction power control
 Regulador de fuerza de aspiración

Kabelauffrolltaste
 Touche enrôler
 Tasto per l'avvolgimento del cavo
 Automatic cable rewind
 Botón para enrollar el cable

Längenverstellung
 Ajustage de la longueur
 Aggiustare la lunghezza
 Length adjustment
 Ajuste de longitud

Anschlussstutzen
 Raccord
 Manicotti di collegamento
 Extension tube
 Racor de empalme

Öffnung Staubraum
 Ouverture couvercle du logement du sac
 Apertura coperchio del vano polvere
 Dust box opening
 Apertura del depósito para el polvo

Rohr-/Zubehörhalterung
 Fixation tuyau/accessoires
 Attacco per gli accessori/il tubo
 Accessories-/tube holder
 Soporte para tubo/accesorios

Refined/protected by «ergonomic communication» – Ergocomprende GmbH
 Unauthorized use/copying is liable to punishment.

Gebrauchen
Utiliser
Use
Use
Use

1 **Zusammenstecken**
Assembler
Assemblare
Assemble
Montar

Kabellänge: | Maximal
 Longueur du câble: | Maximale
 Lunghezza del cavo: | Massimo
 Cord length: | Maximal
 Longitud del cable: | Máximo

Optimal
 Optimale
 Ideale
 Óptimo

2 **Kabel einstecken**
Brancher le fil électrique
Collegare il cavo della corrente
Connect to the mains
Enchufar el cable

3 **Einschalten**
Mettre sous tension
Accendere
Switch on
Encender

Nie ohne eingesetzten Staubbeutel saugen
 Ne jamais aspirer sans sac à poussière placé
 Non aspirare mai senza il sacchetto
 Never use the vacuum cleaner without dust bag
 Nunca aspirar sin que esté colocada la bolsa para el polvo

4 **Saugen**
Aspirer
Aspirare
Vacuum-clean
Aspirar

Saugkraft einstellen
 Réglage de la puissance d'aspiration
 Impostare la potenza aspirante
 Adjust the suction power
 Ajustar la fuerza de aspiración

5 **Ausschalten**
Mettre hors tension
Spegnere
Switch off
Desconexión

Bei längerem Nichtgebrauch Netzstecker ziehen
 En cas de non-usage prolongé, retirer la fiche de contact
 In caso di mancato utilizzo per un periodo prolungato, estrarre la spina
 When not in use for longer periods, unplug from the mains
 En caso de no utilizar durante un largo periodo de tiempo, desenchufar

6 **Kabel einrollen**
Enrouler le cordon
Avvolgere il cavo
Enrollar el cable

Kabel von Hand hineinführen
 Tenir la prise d'une main
 Tenere in mano la spina
 Hold the plug in hand
 Introducir manualmente el cable

7 **Gerät verstauen**
Ranger l'appareil
Messa a riposo l'aspirapolvere
Store away the appliance
Guardar el aparato

oder
 ou
 o
 or
 o

in den Saugpausen
 durant les pauses
 nella pause di lavoro
 during breaks in vacuuming
 en las pausas de aspiración

Wartung
Entretien
Manutenzione
Maintenance
Mantenimiento

Staubsaugersack wechseln
Changement du sac à poussière
Cambio del sacchetto
Changing the dust bag
Cambiar el saco para el polvo

Staubsaugersack nicht einklemmen
 Ne pas coincer le sac à poussière
 Non schiacciare il sacchetto da polvere
 Do not squeeze in the dust bag
 No apretar el saco para el polvo

Motorschutzfilter reinigen
Nettoyage du filtre du moteur
Pulitore del filtro del motore
Cleaning motor protection filter
Limpiar el filtro protector del motor

Nach jedem 5. Staubsaugersackwechsel
 Après chaque 5. échange du sac à poussière
 Ogni 5. cambio del sacco da polvere
 After every 5. dust bag change
 Tras cada 5 cambios del saco para el polvo

HEPA Filter wechseln
Changement du filtre HEPA
Cambio del filtro HEPA
Changing the HEPA filter
Cambiar el filtro HEPA

1x / Jahr – An – Anno – Year – Año

1x / Jahr – An – Anno – Year – Año

Reinigung
Nettoyage
Pulizia
Cleaning
Limpieza

Zuerst Netzstecker ziehen, Netzkabel einrollen
 Avant le nettoyage, retirer la fiche et enrôler le cordon
 Prima di pulire estrarre la spina e avvolgere il cavo
 Remove the plug from the mains, rewind the cable before cleaning
 Primero desenchufar, enrollar el cable de alimentación

Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden
 Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants
 Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenute acidi
 Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents
 Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes

Je nach Gebrauch die Unterseite mit der Fugendüse absaugen
 Aspirer le dessous avec la buse à rainures environ une fois par mois
 Aspirare la parte inferiore con la bocchetta piatta, dopo ogni uso
 Depending on use, use the crevice tool to vacuum beneath the head
 En función del uso, aspirar la parte inferior con la boquilla para hendiduras



Garantieschein – 2 Jahre Garantie
 Bulletin de garantie – 2 ans de garantie
 Garanzia – 2 anni di garanzia
 Guarantee – 2 years guarantee
 Certificado de garantía – 2 años de garantía

Staubsauger
Aspirateur
Aspirapolvere
Vacuum cleaner
Aspiradora

Art. 9453

Modell/Erzeugnis
 Modèle/produit
 Modello/prodotto
 Model/product
 Modelo/Producto

Seriennummer
 Numéro de série
 Numero di serie
 Serial number
 Número de serie

Verkäuferfirma
 Firma
 Ditta
 Company
 Empresa vendedora

Verkäufer
 Vendeur
 Venditore
 Sales assistant
 Vendedor

Verkaufs-/Lieferdatum
 Date de vente/livraison
 Data di vendita / consegna
 Sales/delivery date
 Fecha de venta / entrega

Stempel
 Timbre
 Timbro
 Stamp
 Sello

Käufer
 Acheteur
 Acquirente
 Customer
 Comprador

CH
 Trisa Electronics AG
 Kantonsstrasse 121
 CH-6234 Triengen
 info@trisaelectronics.ch
 +41 41 933 00 30

DE
 HKS
 Satellitentechnik
 Vertriebs GmbH
 Graf von Stauffenbergstr. 8
 D-63150 Heusenstamm
 HKS-GmbH@T-online.de
 +49 (6104) 5920

AT
 Franz Holzbauer
 Service GmbH
 Unterhaus 33
 A-2851 Krumbach
 service@trisaelectronics.at
 +43 (2647) 4304070



Garantie – Hinweis
Conseils concernant de garantie
 Dichiriazione de garanzia
Guarantee
 Garantia – Nota

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para esta garantía le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

Optionales Zubehör
Accessoires en option
Accessori opzionali
Optional accessories
Accesorios opcionales



Art. 9084
Staubsaug
 Sac à poussière
 Sacchetto da polvere
 Dust bag
 Saco para el polvo



Art. 9453 98 00
Filter-Set
 Set de filtres
 Set di filtro
 Filter set
 Conjunto de filtros



Art. 9043 98 01
Hartholbodenbürste
 Buse de sols durs
 Spazzola per pavimenti duri
 Hard flooring brush
 Cepillo para suelos duros



Art. 9087 98 00
XXL Bodenbürste
 Buse de sols XXL
 Spazzola per pavimenti XXL
 Flooring brush XXL
 Cepillo para suelos XXL

Switzerland
 Trisa Electronics AG
 Kantonstrasse 121
 CH-6234 Triengen
 info@trisaelectronics.ch
 +41 41 933 00 30

Germany
 HKS
 Satellitentechnik Vertriebs GmbH
 Graf von Stauffenbergstrasse 8
 D-63150 Heusenstamm
 HKS-GmbH@T-online.de
 +49 (6104) 5920

Austria
 Franz Holzbauer
 Service GmbH
 Unterhaus 33
 A-2851 Krumbach
 service@trisaelectronics.at
 +43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Dati tecnici
Technical data
Datos técnicos

	9453.52	9453.70
Leistung Puissance Potenza Output Potencia	2200 W	2000 W
Saugleistung Puissance d'aspiration Potenza d'aspirazione Suction power Potencia de aspiración	400 W	380 W
Kabellänge Longueur de câble Lunghezza del cavo Length of cable Longitud del cable	7 m	6 m
Saugschlauch Tuyau flexible d'aspirateur Tubo d'aspirazione Suction hose Tubo de aspiración	2 m	2 m

Prüfzeichen am Gerät
Labels de certification sur l'appareil
Certificazione sull'apparecchio
Testmark on Equipment
Marca de verificación en el aparato

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV. Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM. In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC. In accordance with the European guidelines for safety and EMC. Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden. Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge. Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali. No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations. Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Indicaciones de seguridad



Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen. Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio. Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label. Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkter körperlicher, sensorischer und geistiger Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände. Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants. Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini. Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags). No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umpolung oder nach dem Gebrauch. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen. Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation. Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione. Regularly check if the main cable/appliance/extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair. Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.



Nie feuchte/nasse Böden/Teppiche, Glühendes, Heisses, Scharfkantiges, Explosives, Entflammbares saugen. Ne jamais nettoyer tapis/planchers humides/moûillés. N'aspirer rien de brûlant, chaud, tranchant, inflammable, explosivo. Mai pulire tappeti/pavimenti umidi/bagnati. Non aspirare mai oggetti caldi, oggetti taglienti, materiali infiammabile o esplosivo. Never vacuum-clean damp/wet floors/carpets or anything which is smouldering, hot, sharp, inflammable, explosive. Nunca aspirar alfombras/suelos húmedos/mojados, incandescentes, calientes, de cantos vivos, explosivos o inflamables.

Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Ne pas garder l'appareil directement à côté d'un chauffage ni l'exposer au soleil pendant un temps prolongé. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar).

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico, e non per l'uso industriale. The appliance is designed for household use and not for industrial operation. El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial.



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) saugen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity. No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Andere Arbeiten als hier beschrieben dürfen mit dem Gerät nicht durchgeführt werden. D'autres travaux que ceux décrits ici ne doivent pas être exécutés avec cet appareil. Con questo apparecchio non potranno essere eseguiti altri lavori, non descritti in questo manuale. The appliance must not be used except as described here. Con el aparato no deben realizarse trabajos diferentes a los aquí descritos.

Niemals ohne eingesetzten Filter saugen. Menschen/Tiere nie mit dem Gerät absaugen. Ne jamais utiliser l'aspirateur sans filtre. Personnes et animaux ne doivent pas être aspirés avec cet appareil. Non aspirare mai senza aver prima inserito il filtro. Non aspirare mai con l'apparecchio su persone o animali. Never use the vacuum cleaner unless there is a filter in place. The appliance must not be directed onto people or animals. Nunca aspirar sin el filtro colocado. Nunca aspirar a personas/animales con el aparato.

Düsen und Rohre bei eingeschaltetem Gerät nie in Kopfnähe bringen: Gefahr für Augen/Ohren. Les buses/tuyaux ne doivent pas être à proximité de la tête. Danger pour les yeux et les oreilles. Bocchette/tubi non devono stare nelle vicinanze della testa, quando l'apparecchio è acceso. Pericolo per occhi e orecchie. Nozzles and tubes must not be allowed near to anybody's head. Danger to eyes and ears. Nunca colocar las boquillas y los tubos cerca de la cabeza cuando el aparato esté en funcionamiento: peligro para los ojos/los oídos.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump. Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch. Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule. Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originariamente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso cede la rivendicazione di garanzia. No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void. Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desparecerá el derecho a garantía.



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur. Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente. Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user. Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

Stecken Sie keine Gegenstände in die Öffnungen/blockieren Sie diese nicht. Entfernen Sie Gegenstände (Haare, Fusseln usw.), die den Luftstrom blockieren. N'enfilez pas des objets dans les ouvertures, ni-bloquez-les. Retirez tous les objets (cheveux, petits poils etc.) qui pourraient bloquer le courant d'air. Non introdurre oggetti nelle aperture né bloccarle. Allontanate tutti gli oggetti (capelli, filuzzi ecc.) che potrebbero bloccare la corrente d'aria. Do not place any objects into the appliance outlets, or block them off. Remove any items (hair, fluff etc.) that might block the flow of air. No introduzca objetos en las aperturas/no las bloquee. Elimine aquellos objetos (cabellos, pelusas, etc.) que pudieran bloquear la corriente de aire.

Öffnen Sie das Gerät nur an den dazu vorgesehenen Öffnungen (Auswechseln der Filter, Zubehörfach). N'ouvrez l'appareil qu'aux endroits prévus (échange du filtre, compartiment accessoires). Non aprire l'apparecchio che nei punti previsti per l'utente (cambio del filtro, scomparto accessori). Only open the appliance at the positions intended for this purpose (changing the bag/filter, accessory compartment). Abra el aparato sólo por las aperturas para ello previstas (para cambiar el filtro, el compartimento de los accesorios).

Entsorgung
Elimination
Smaltimento
Disposal
Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben. Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination. Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta. Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump. Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor. Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique. Ci riserviamo il diritto di modificare nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori. We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors. Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.



Bedienungsanleitung
 Mode d'emploi
 Istruzioni per l'uso
 Instructions for use
 Instrucciones de uso

DE - Staubsauger
FR - Aspirateur
IT - Aspirapolvere
EN - Vacuum cleaner
ES - Aspiradora

■ Grosser Aktionsradius und hohe Saugkraft
 Grand rayon d'action et grande puissance d'aspiration
 Grande raggio d'azione e forte potenza d'aspirazione
 Wide-action radius and high suction power
 Gran radio de acción y elevada fuerza de aspiración

■ Einfaches Reinigen
 Nettoyage facile
 Pulitura semplice
 Simple cleaning
 Fácil limpieza

■ Staubbeutel «ClassBag»
 Sac à poussière «ClassBag»
 Sacchi da polvere «ClassBag»
 Dust bag «ClassBag»
 Bolsa para el polvo «ClassBag»

■ Parksystem für kurze Pausen
 Position parking pour arrêts momentané
 Sistema di parcheggio, per delle piccole pause
 Parking system for short pauses
 Sistema de estacionamiento para pausas breves

■ HEPA-Filter
 Filtre Hepa
 Filtro Hepa
 HEPA-Filter
 Filtro HEPA

Art. 9453